

G.G

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGARI  
-:-:-:-:-

RUHENGARI, le 19 octobre 1955.

O B J E T :  
Convocation .-

Nº 2866/A.I 12/02

Au sous-chef MAKUZA Claudien

à

R U H E N G E R I .-

Je vous prie de vous présenter en mon bureau  
le vendredi 21 octobre courant à 8 heures du matin.-

L'Administrateur Territorial Assistant,  
J. DUCENE.-

①



- E. Ny. -

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
SERVICE DES A.I.M.O.

RUANDA-URUNDI GEBIED

USUMBURA , le 6 octobre 1955.-  
de

(1) N° 211/3.015.-

TRANSMIS copie pour information à Monsieur  
l'Administrateur de Territoire de et à  
RUHENGIERI.-

Réf. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp :

USUMBURA, le 6 octobre 1955.-  
LE DIRECTEUR DES A.I.M.O., a.i.  
L. DANEAU .-

- COPIE -

CENTRAL REGISTRATION OFFICE  
P.O. Box 571, NAIROBI

Ref. n° CRO/REC.9.

7 September, 1955

The District Officer  
USUMBURA  
BELGIAN CONGO.

Dear Sir,

RE : ID/3822/KIP - BONIFACE s/o MAREMBO

I regret to inform you that the above named person  
is reported by the Labour Officer Kericho to have been murdered

He gave the following tribal particulars at the time  
of his registration in Kenya, in case you wish to notify the  
next of kin : -

District	- Ruanjiru.
Tribe	- Ruanda.
Chief	- Kamari.
Location	- Kasanjiro. (Gashangiro)
Sub-location	- Kasanjiro. (Gashangiro) Nakuza

Yours faithfully,

PRINCIPAL REGISTRAR  
for Ag: LABOUR COMMISSIONER.

SH/AF.

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden

NG.J  
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
RÉSIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGARI  
-----

Ruhengeri, le 2 novembre 1954.-

N° 2091 /A.I.12/02

Copie pour information à Monsieur l'Administrateur de Territoire de Biumba, suite à sa lettre 2319/A.I.2.

LE COMPTABLE DE TERRITOIRE,  
SCHMIT L.-

A classer

Banque du Congo Belge

à

USUMBURA.-

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint  
chèque n°4080 d'un montant de 120 schillings avec prière  
d'en virer la contrevaletur en francs congolais au compte  
1790 des C.A.C Biumba.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma  
considération distinguée.

LE COMPTABLE DE TERRITOIRE,  
SCHMIT L.-

*frunif*

-S.G.-  
RESIDENCE DU RUANDA.  
TERRITOIRE DE BIUMBA.

Biumba, le 27 octobre 1954.-

(RECOMMANDE)

N° 2319/A.I.2

Annexe:

1 chèque 120 shs.

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à

RUHENGERR I.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Suite à votre lettre n°3037/A.I./I2.02 du 26 octobre 1954, dont vous m'avez transmis copie pour information j'ai l'honneur de vous renvoyer le chèque de 120 shs en vous priant de bien vouloir l'endosser au nom du Comptable C.A.C. de Biumba.

En effet ce chèque était établi au nom de l'Administrateur de Territoire de Ruhengeri, je ne saurais le toucher sans votre signature.

Afin de gagner du temps, je vous serais très reconnaissant si vous vouliez bien envoyer directement à la Banque du Congo Belge à Usumbura, le chèque en question en leur demandant d'en virer la contrevaletur au compte n°1790 des C.A.C. du Territoire de Biumba.

Pour l'Administrateur de Territoire, en rout  
L'Administrateur Territorial Assistant  
Principal ADLER R.



# Récépissé d'un recommandé — Ontvangbewijs van aangetekende zending

*A remplir par le déposant — Door de afgever in te vullen :*

Expéditeur — Afzender : M. *Comptable Service Social*


Destinataire — Geadresseerde : *B. C. B.*

rue — straat *Alsa*

à — te *Alsa*

C. 48872

*A remplir par l'agent des postes — Door de postambtenaar in te vullen :*

N° du recomm. Nr. van de aanget. zending	Nature de l'objet Aard van het voorw. (1)	Taxe perçue Geïnde taxe	Timbre AR. Stempel A.R.	Timbre à date Datumstempel
<i>986</i>	<i>li.</i>	<i>off</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

21 P. - 1954 - 2.000.000 ex.

(1) Bij voorkomend geval, het bedrag van de terugbetaling vermelden.

PROCES VERBAL DE REMISE.  
=====

L'an mil neuf cent cinquante quatre, le *vingt. huitième*  
jour du mois d'octobre; nous Croonenborghs Victor, Comptable  
des C.A.C. à Ruhengeri, certifions avoir remis à la nommée  
NYIRABAGENZI, veuve de SERUTOZI, décédé au Tanganyika  
Territory, habitant la colline Kanyamperere, sous-chef  
Kayinamura, chefferie du Buhoma-Rwankeri; la somme de  
DEUX MILLE CENT VINGT CINQ FRANCS ( 2.125) en exécution de  
la lettre n° 1655/A.I. du 14 juin 1954 et de la lettre n°  
1761/ A.I. 2 du 25 avril de monsieur le Résident du Ruanda.  
En foi de quoi nous avons dressé le présent Procès-Verbal  
aux jour, mois et an que dessus.

La bénéficiaire,  
NYIRABAGENZI.

Le Comptable des CAC,  
CROONENBORGH V.

*Croonenborghs*

Le témoin,

*[Signature]*

Inscrit au L.C. n° 862 du 28/10/54.

CPO 26.

RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGRI

PROCES VERBAL DE REMISE.

L'an mil neuf cent cinquante quatre, le *vingt-huitième* jour du mois d'octobre; nous Croonenborghs Victor, Comptable des C.A.C. à Ruhengeri, certifions avoir remis à la nommée NYIRABAGENZI, veuve de SERUTOZI, décédé au Tanganyika Territory, habitant la colline Kanyamperere, sous-chef Kayinamura, chefferie du Buhoma-Rwankeri; la somme de DEUX MILLE CENT VINGT CINQ FRANCS ( 2.125) en exécution de la lettre N° 1653/A.I. du 14 juin 1954 et de la lettre N° 1761/ A.I. 2 du 23 avril de Monsieur le Résident du Ruanda. En foi de quoi nous avons dressé le présent Procès-Verbal aux jour, mois et an que dessus.

La bénéficiaire,  
NYIRABAGENZI.

Le Comptable des CAC,  
CROONENBORGH V.

*Croonenborghs*

Le témoin,

*Ruby*

Inscrit au L.C. N° *862* du *28/10/54*.

*CPO 26*

DEUX MILLE CENT VINGT CINQ FRANCS ( 2.250 )  
la Lettre N° 1653/A.I. du 14 juin 1954 et de la Lettre N°  
1761/ A.I. 2 du 23 avril de Monsieur le Résident du Ruanda.  
En foi de quoi nous avons dressé le présent Procès-Verbal  
sur jour, mois et an qui dessus.

Le Bénéficiaire,  
NYIRAPACENZI.

Le Comptable des CAC,  
CRICHT BORGHS V.

*Thronenberg.*

Le témoin,

*[Signature]*

Inscrit au L.C. N° 862 du 28/10/54.

CPO 26.



TERRITOIRE  
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI  
GEBIED

Ruhengeri , le 14 Juin 1954  
de

N° .....  
Rappeler dans la réponse  
la date et le numéro.  
In het antwoord vermelden  
nummer en dagtekening.

N° 1613 /A.I.27  
-----

Réponse au n° .....  
Antwoord op het n° .....  
du ..... 19.....  
van

ANNEXE  
Bijlage

OBJET :  
Voorwerp

COPIE pour information à Monsieur le Directeur  
des A.I.M. à USUMBURA suite à son n° 2II/  
I73 du 12 avril 1954.-

COPIE pour information à Monsieur le Comptable  
de la C.D.P. à NYANZA.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.  
M. POCHE, A.T.A. Ppl.-

A Monsieur le Résident du Ruanda  
à  
K I G A L I .-

Monsieur le Résident,

En réponse à votre lettre n° I761/A.I.2 du  
23 avril 1954, j'ai l'honneur de porter à votre connais-  
sance que le nommé SERUTZI a laissé comme héritiers les  
nommés NYIRABAGZI sa veuve et NTUYAHAGA son enfant.-

Les intéressés résident à Kanyampereri,  
chefferie Rwankeri chez GIHAMA père du défunt.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.  
Sé/ M. POCHE, A.T.A. Ppl.-

~~Life~~

• 12. Schreibe  $b^2$  und  $a^2$  in  $b^2 - a^2$  um.

Yeni Dünya Alfabesi için Teşekkürler, v.d.

M. POOTER, A.I.A. F.L.S.

TERRITOIRE  
DU RUANDA-URUNDI

P.M.

K i g a l i , le 23 avril 1954  
deRUANDA-URUNDI  
GEBIED

N° 1761 /A.I.2

N°

Rappeler dans la réponse  
la date et le numéro.  
In het antwoord vermelden  
nummer en dagtekening.

Réponse au n°  
Antwoord op het n°

du 19  
van

ANNEXE  
Bijlage

OBJET :  
Voorwerp

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à BIENECERI

Successions indigènes  
Dossiers: 258, 289, 293,  
294, 295, 412, 418,  
423, 424.

1238/AI.20/12  
30/4/54

*Transmettre  
au chef en demandant  
réponse pour  
15 juin.*

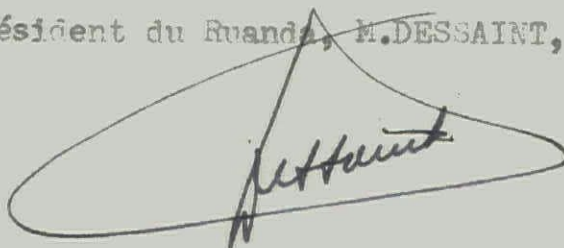
Monsieur l'Administrateur,

J'ai l'honneur de vous communiquer en annexe  
une liste d'indigènes décédés récemment au Tanganyika  
Territory, en vous priant de bien vouloir procéder aux  
recherches d'usage.

Votre réponse me parviendra avant le 15 juin 1954.

Une copie de celle-ci sera adressée directement  
à Monsieur le Comptable de la C.D.P. à Nyanza.-

Le Résident du Ruanda, M. DESSAINT,



TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
SERVICE DES A.I.M.O.  
Dossier n°424

N°ordre	N o m	Nom du père	R a c e	Colline	Lieu ou Sous-Chef	Chefferie	Territoire
1	:Zezilalige	:Msucheche	:Munyarwanda	:Churusi	:Kakwavu	:Gashugi	: Astrida
2	:Muhiza (dossier	:Gwamangwa	: "	:Kibangu	: ?	:Bashumba Nyakare	: Astrida
3	: id. (S.I.	: "	: "	: "	: ?	: "	: "
4	: id. ( 294	: "	: "	: "	: ?	: "	: "
5	:Barame Dossier 289-295	:Ntabashakwa	: "	:Gasaka	:Rwabukubiza	:Bufundu	: "
6	:Ntabazi-	:Nzabaturo	: "	:Nyanza	:Dominique	:Nduga	: Nyanza
7	:Mukarusine	:Sebaliagwa	: "	:Ntyazo	: ?	:Mayaga	: Nyanza
8	:Ngarigari	:Msinsi	: "	:Munazi	: ?	:Mvojuru	: Astrida
9	:Minani D.412	:Rwagakaika	: "	: ?	: Karera	:Kabagari	: Nyanza
10	:Serutozi	:Gihama	: "	:Rwankeri	: Kayina	:Mulera	: Rubagari
11	:Gatunga	:Kimaka	: "	:cité indig.	: Astrida	:	: Astrida
	:	:	:	:	:	:	:
	:	:	:	:	:	:	:
	:	:	:	:	:	:	:
	:	:	:	:	:	:	:



Décret du 17 Mars 1922

No. du Contrat

2215

TANGANYIKA SISAL GROWERS ASSOCIATION

Visé par nous : Ad. Ter.

à 2.4.51

Perçu la taxe de : 5 francs

CONTRAT

Entre les soussignés :

Monsieur L. PIRE ..... agissant au nom et pour compte de  
Tanganyika Sisal Growers Association d'une part et le nommé .....

..... S.E.R. / T.O.S.I. ....

Village ..... Chefferie .....

Territoire .....

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT:

Article 1— Le contractant de seconde part s'engage à servir à la Tanganyika Sisal Growers Association- Labour Bureau, à la coupe des feuilles de sisal dans la Région de Tanga T.T. pour un terme de neuf cent trente neuf jours de travail effectif, prenant cours à l'arrivée aux concessions et prenant fin à l'achèvement des 939 jours de travail effectif.

Article 2—La Tanganyika Sisal Growers Association s'engage à payer au contractant de seconde part, par l'intermédiaire de ses filiales, un salaire mensuel de 26 Shgs, une ration en nature et les objets d'équipement et de couchage dans les conditions prévues par les dispositions sur l'hygiène des travailleurs (conformément à l'Ordonnance No 54/A.E. du 31.10.1941, ainsi qu'aux conditions qui sont imposées par le Gouvernement du Tanganyika et la Tanganyika Sisal Growers Association)

Article 3—Il pourra être infligé au contractant de seconde part des amendes qui ne pourront dépasser le salaire dû pour la journée pendant laquelle elles ont été encourues, ni totaliser plus de 1/3 (un tiers) du salaire du mois en cours; le contractant de seconde part déclare se soumettre au régime disciplinaire prévu pour les travailleurs de la Colonie et au règlement de discipline et de travail établi par les Filiales de la T.S.G.A.

Article 4—Outre le cas de rupture d'engagement prévu à l'Article 16 du Décret du 16-3-22, la T. S.G.A. se réserve le droit de résilier le présent contrat dans les cas énumérés ci-après:

- 1) Lorsque le contractant de seconde part aura encouru une condamnation judiciaire quelconque.
- 2) Lorsque par suite de maladie ou infirmité grave, l'engagé sera devenu inapte à remplir ses fonctions (sous réserve de l'application de l'Article 14 du Décret)
- 3) Quand le contractant de seconde part aura fait montre d'incapacité notoire, paresse, intempérance ou insubordination.

Article 5—La Tanganyika Sisal Growers Association s'engage à rapatrier le contractant de seconde part au lieu d'engagement par l'intermédiaire de ses Filiales, sous réserve de l'application de l'Article 16 du Décret.

RECRUTEUR

Le CONTRACTANT DE SECONDE PART



Serutozi fils de Gihama<sup>(mère)</sup> et de  
Nziramporera (s) mariée à Nyirabazuzi  
père d'un enfant Ntuyahaga

---

Colline Kanyamperi  
Kwaneri -

R.JB

TERRITOIRE DE RUENGERI  
TERRITOIRE  
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI  
GEBIED

N° .....

Rappeler dans la réponse  
la date et le numéro.  
In het antwoord vermelden  
nummer en dagtekening.

Réponse au n° .....

Antwoord op het n°

du ..... 19.....

van

..... ANNEXE

Bijlage

OBJET :

Voorwerp

Minutée par :

Geminuteerd door :

Copiée par :

Afgeschreven door :

Collationnée par :

Gecollationneerd door :

Reçue le :

Ontvangen de :

Ku muktawale w' Intaro

J. N. Kwakwinda

Idakaramuka.

Idakamukira Hiy urwandiko  
kwa Bashakwa nakoze  
k 14/5/54 kwa kashakwa kapuzo  
Kuganda kwabonye  
kewe wabo wa Serukogi  
murine Ishama nyuma  
nyina yitwa NDIRAMPORERA

Nyije Umukwale w' Umurizi

Gaynamura Es.

Kubera ku Bureau ya Teretere -  
Kubera ko uri umuhamya w' Umurizi -  
Nta umuhamya hano

Umukwale w' Intaro : J. N. Kwakwinda.

A. Umurizi

Gusubiza N° I307/A.I.20 y'abaguye i Buga

Kwa Bwana L'Administrateur wa Territoire

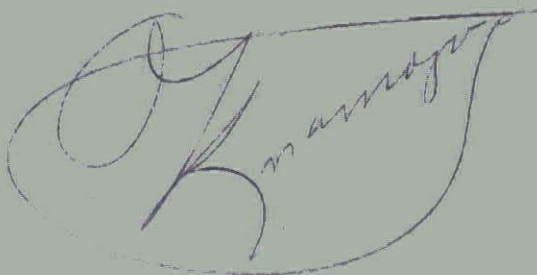
à

R U H E N G E R I . -

Ndabaramutsa, Ndabamenyesha yuko abantu mwatubajije baguye i Buganda ntabwo tubazi ntanabene wabo bari muli Chefferie Bukamba-Ndorwa.-  
Twarabaririje batumwira ko nta w'ubazi.

Nijye Umutwale w'Intara ya Bukamba-Ndorwa.-

B I S A M A Z A . Q . -



RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGERI.  
CHEFFERIE DE BUGARURA

Muramba le 26/5/1954:-

N° 28/54:-

Kwa Bwana L.A.T..

Ndabaramutsa..

- 1° Ndabasubiza kuli barua yanyu ya tarki 6/mai/54:-N° I273/M/O/I.3  
Ishaka umuntu witwa NSANZUMUHIRE;se Butati nyina Nyirabekwa;-Uwo muntu  
yarabuze ntawabonetse muli Chefferie ya Bugarura
- 2° Ndabasubiza kuli barua ya tarki ~~8/mai/54:-N° I307/A.I.20~~ 8/mai/54:-N° I307/A.I.20  
Yabazaga Abantu bagiricy'obapfana n'abantu baguye i Buganda  
Abo bantu barabuze ntababonetse muli chefferie ya Bugarura.

Nijye Mutware Rwabukamba J.B.



G/R

RÉSIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KUNINGIRI

Batware, le 2 mai 1954.-

N. 1265 N.T.

Ku Batware b'Intara za Territoire

Ndababaza niba ntamuntu witwe BITA  
wa mu ntara zanyu wigeze kujya i Buganda. Uwo muntu niba  
bonye uwo yasize kuko bavuye ku umugore wa yitwa NYIRABAGINA  
mumwohereze muri Territoire bidatinze cyanga se muryandikire  
niba mwaramubonye n'ibimwerekeyeho byose. Nkuvuye abana yasize  
nigihe yagendeye naho akomoka naho yaraturye naho umugore wa aho-  
muka niba ari muriyindi Territoire mubimenyeshe uba cyane.-

Mumushakane umwete kuko twenda gusubiza  
bidatinze mugeze kumubiza mulikicyumweru.-tugiye gutangilira  
uwa mbere le 17/5/1954.-

L'ADMINISTRATEUR DU TERRITOIRE, a.i.

M. POCHET, A.T. Ppl.-

From THE LABOUR OFFICER

MOROGORO

To Monsieur le Chef du Service des A.I.M.O.  
du Usumbura, RUANDA - URUNDI

No MOR/705/3/6.

31st March, 1954.

Sir,

DECEASED NATIVE ESTATE:

SERUTOSI s/o GIHAMA (Deceased).

I have the honour to refer to my lettre MOR/705/3/4 of 11th February, 1954 addressed to the Accountant General, Dar es Salaam with copy to you, regarding payment of Shs. 303/54, estate of the above deceased, and to inform you that the bearer of this letter "NYIRABAGENSI d/o BITAHIRO" claims to be the wife of the deceased, and I would be grateful if you would on your confirmation, pay this amount to her.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

H.D.M. SUTTON.  
LABOUR OFFICER

-/PF.

Copy to:- The Accountant General, D'Salaam  
The Revenue Officer, Morogoro.  
The Manager, Kizuka Sisal Estate.  
P.O. Ngerengere - reference your lettre dated  
30/3/54.

Gedong - 24.5.54.

Priana L. Administrator

Adabiananusa

Adasulij. Perwandi. No 1363/A.1.20 -

Beni Walis L. Komandir : BITAHIRO : Swarabaling

Comandir w. Indara : Rivalind. J.N.

~~Handwritten signature~~

RESIDENCE DU RWANDA.  
TERRITOIRE DE RUHENGERRI.  
CHEFFERIE DU BUGARURA

---

Muramba le 17/5/1954

N° 22/54:-

Kwa Bwana 14Administrateur.

Ndabaramutsa.

Ndabasubiza ku rwandiko rwanyu rw'itarki 14/5/54 N° 1363/A.1/20  
Ishaka umuntu witwa BITAHIRO; nta muntu wabonetse ugira icyapfana nawe  
kandi n'umugorewe witwa NYIRABACENZI;ntawabonetse muli Chefferie ya  
Bugarura.

Niye Mutware Rwabukamba J.B.

*[Signature]*

Kwacu Dwa: L'Administrateur wa Territoire

R U H E M P I . -

Mubaramutsa, Ndabamenyesha yuko nabonye ibaru yanyu W.T. 63/A.I. 20  
imbaza ko EMMBHU, witwa BILALI ko Muramba ya Bukaba-ndorwa wiyemeze  
kujy'i Buganda; abazaga kandi ko haraburako <sup>Ka</sup>oho bari muri muri itara  
cyanga ko har'ubagore wa witwa NYIRI RAGUMI.

Wubwiririje nashyamba muri itara ko harumutse bita: Sitariho wiyemeze i  
Buganda turamubuza tubura nabwo nta n'ubagore uri ino  
muri Bukaba-ndorwa.

Abarokore kuli nze.

Muri: Mubaramutsa wa Bukaba-ndorwa.-

9 1 0 4 5 6 7 8 9 0 . -

*Hamaza*